

ISABELLE BORGES

<http://www.isabelleborges.com/>

- 一。风
- 二。不是个坏毛病
- 三。我的杰作总是在过程中
- 四。朝九晚五
- 五。不。
 1. the wind
 2. not a bad habit
 3. my master piece is always in process
 4. 9 to 5
 5. no

DIEGO CASTRO

<http://diegocastro.de/>

- 一。我的电唱机和我收藏的60年代老唱片。还有啤酒
- 二。艺术界的每个人都是完全的自我中心。如果我想要在我的作品上得到评价，大部分时间我会问自己。我总能指望上自我打击。由于批判激烈，我经常考虑放弃。但之后我会拍拍自己的肩膀，告诉自己要坚持下去。天知道为什么。
- 三。杰作一词总会让我想起郭利斯基的《波西米亚人》。还记得那位画家和他的杰作吗？我觉得避免这个词是正确的。
- 四。我是个从午夜到早六点工作的人。甚至当我还是个孩子的时候，我也总是晚上做功课。当别人都已入睡，我效率很高。当别人都在工作，我睡得很熟！
- 五。我已经说过了，但多谢关心！
 1. My record player with my collection of old vinyls from the 1960s. And beer.
 2. Everybody in the art-scene is completely self-obsessed. If I want to get critique on my work, most of the time, I will have to ask myself. And I can always count on myself to slag myself off. As my critique is scorching, very often I have considered giving up. But then I give myself a pat on the shoulder and tell myself to carry on. Heaven knows why.
 3. The term masterpiece always makes me think of Kaurismäki's „La vie de Bohème“. Remember the painter and his masterpiece? I think I am doing right in avoiding the very word.
 4. I'm a midnight to six man. Even when I was a kid, I used to do my homework at night. It's a great way to work, when everybody else is asleep. And it's a great way to sleep, when everybody else is working!
 5. I'm already spoken for, but thanks for asking!

BEN COTTRELL

- 一。音乐
- 二。时好时坏
- 三。难以预料
- 四。5点以后到半夜
- 五。总是又从不
 1. Music
 2. Up and down
 3. You never know
 4. After 5 round Midnight
 5. Always and never

HENRIKE DAUM

www.henrikedaum.de

- 一。我，我自己和时间，还有一个夜猫子
- 二。即使想了3天我还表示怀疑，怎样以适当的方式回答这个问题。
- 三。一旦你认为你做过一些，你就会寻找下一个，只是为了避免无聊。
- 四。夜猫子，我必须遵从我的工作室同伴。
- 五。是的，寂寞是缺少爱情 - 有时候
 1. me, myself and time, together with a nighthawk
 2. even after 3 days of thinking I have my doubts, that I could answer this in a proper way.
 3. once you think you've made some, you're looking for the next, just to avoid boredom.
 4. Nighthawk, - I have to comply with my studio companion.
 5. Yes, and lonesome is lovesome, - sometimes

HERBERT DE COLLE

- 一。香烟和音乐。
- 二。我不太喜欢他。
- 三。快了。
- 四。从下午3点到去酒吧以前。
- 五。今晚不。
 1. Cigarettes and music.
 2. I don't like him very much.
 3. It's coming soon.
 4. From 3 p.m. till before the bar.
 5. Not tonight.

CHRISTOPH DETTMEIER

www.christoph-dettmeier.de

- 一。Byte.fm 我最喜欢的广播电台
- 二。一个具有野性而又神圣的生物，但我想我偶尔可以驯服那只野兽。
- 三。没有
- 四。任何时间都可以
- 五。不
 1. Byte.fm, my favourite radio broadcast
 2. A wild and goddish creature but I guess I am able to domesticate the beast from time to time
 3. Nope
 4. Anytime is good for me
 5. Nope

JULIANE EIRICH

<http://julianeirich.com/>

- 一。音乐
- 二。它不是我最喜欢的工作室伴侣，却是很可靠的一个。
- 三。我想大约70岁时会知道
- 四。早9点到晚9点
- 五。不，今晚不
 1. Music
 2. It is not my favorite studio companion, but a very reliable one.
 3. I think I will know with around 70
 4. 9am to 9pm
 5. No, not tonight

FREDERIK FOERT

<http://frederik-foert.de>

- 一。看不见的酗酒和我身边会唱歌的船上面的小精灵和我的电钻！
- 二。我不是为自我批评才成为艺术家的！（那是正式版的回答-事实上，我非常恨自己！）
- 三。很多年前，我现在只是坐在这里看着轮子旋转！
- 四。我脑中24小时有声音，大多数时间他们在阻碍我做任何事，除了让我听！
- 五。我就是为这个才来的！
 1. That invisible drinking and singing ship's kobold next to me and my battery drill!
 2. I didn't become an artist to criticize myself! (That's the official version – truth is, I deeply hate myself!)
 3. Years ago, I'm just sitting here watching the wheels go round!
 4. 24 hours voices in my head, most of the time they prevent me from doing anything but listen!
 5. That's what I'm here for!

INGO GERKEN

<http://www.ingogerken.de/>

- 一。辛普森一家。
- 二。一出没完没了的肥皂剧。
- 三。有，一次又一次。
- 四。23小时营业。非常灵活的休息时间。
- 五。现在舞台空了，我站在那里.....
 1. The Simpson Family.
 2. An endless soap opera.
 3. Yes, again and again and again.
 4. Open 23h. Very flexible breaks.
 5. Now the stage is bare and I'm standing there...

JENS HAUSMANN

<http://www.jenshausmann.eu/>

- 一。猫.....
- 二。看情况.....
- 三。明天.....
- 四。我是个夜猫子.....
- 五。不，感谢耶稣.....
 1. the cat...
 2. it depends ...
 3. tomorrow ...
 4. i am a nighthawk ...
 5. no, thanks Jesus ...

TINA ISABELLA HILD

<http://www.tinaisabellahild.de/>

- 一。我，我自己和我，有时候MÄXCHEN
- 二。自我什么？
- 三。历史会告知（尽管我希望不只一件杰作）
- 四。倾向两者
- 五。一个人但不孤独
 1. ME, MYSELF & I, SOMETIMES MÄXCHEN
 2. SELF-WHAT?
 3. HISTORY WILL TELL
 4. (THOUGH I HOPE THERE WILL BE MORE THAN ONE MASTER PIECE)
 5. ALONE BUT NOT LONESOME

GERHARD HIMMER

<http://gerhardhimmer.com/>

- 一。松节油的味道。
- 二。工作时没有。第二天会有。
- 三。不止一个。
- 四。下午1 - 10点。
- 五。我在我最喜欢的酒吧叫《未来花园》。老板也是我的画廊经理。他的画廊叫维纳基金会。不幸的是这个酒吧就在工作室下面。所以我在那里花了很多时间。
 1. The taste of turpentine.
 2. Doesn't exist while I am working. Just on the next day.
 3. It is not just one.
 4. 1 - 10 pm.
 5. I am in my favorite bar called futuregarden.The owner is also my gallerist. His gallery is called Wiener Art Foundation. Unfortunately this bar ist just below the studio. So I spend a lot of time there.

JAKOB JENSEN

<http://jakobjensen.net/>

- 一。乐趣！我失去了它很多年，后来又在某种程度上找到了.....还有简易，我的作品越简单我越喜欢，实际上这往往打开了更多解读作品的可能性。

二。嗯是的，我对自己是一个苛刻的老板。永远不满足！每个细节都要与一个更大的想法或结构相符，因此在一个展览上许多层次的感知将每个物体、文字或图片联系起来，即使有时我是唯一会看到这些交叉对照关系的人。这就是我如何把旧的思路连接到新的思路。不过同时还必须既陌生又好.....隐藏又开放.....愚蠢又聪明.....戏剧性又平静.....

三。一些。我希望有新的。

四。都有，任何时间都是工作时间。大部分时间都在找想法，我的想法总是用不过来。

五。是的

1. Fun! I lost it for some years, but found it again later to some degree...

And simplicity, the simpler my work, the more I like it, simplicity opens up more nuances of interpretation.

2. Hmm yes, I am a hard boss for myself. I am never satisfied! Every detail has to fit to a bigger idea or structure, so that many layers of perception are connecting each object, text or image in a show, even if I am sometimes the only one who will see the cross references. This is how I connect from older ideas to new ideas.

Then it also has to be strange and nice at the same time... Hidden and open...

Stupid and clever... Dramatic and quiet...

3. A few. I hope for new ones

4. Both, any time is work time... I spend most time just finding ideas, I always have more ideas than I can use.

5. Yes I am.

UWE JONAS

www.uwejonas.net

一。既没有伴侣又没有工作室 - 问错问题了！

二。自我批评是个艰巨的任务。我认为不太可能有真实而附有批判性的观点来面对自己的作品。过一阵会好一些。尤其是在处理新方法或想法时我会寻求他人的意见包括同事以及不在艺术圈里的人，试图猜测那是不是我想要的效果。

三。那很愚蠢。如果有人这样认为，这不仅意味着没有什么更好想要去实现的，同时也显示着相当程度的傲慢。坦白来讲，这个问题应该在艺术家生命的最后由别人回答，你只能希望有一件以上.....

四。朝九晚五，但创造力和所有工作中的想法不知来自什么时间。

五。是的

1. Neither companion, nor a studio situation at all - wrong question!

2. Self-criticism is a difficult task. I don't quite believe it possible to have a realistic critical position towards one's own work. It works better after a little while. Especially when dealing with new methods or ideas I search the opinions of colleagues and other people, who are not involved in the art world, to try to guess if it works the way I want it to.

3. Well now that's idiotic. If somebody were to believe that, it would not only mean that there is nothing better to achieve any more, but would also show quite a bit of arrogance...

But seriously, this question should be answered by somebody else at the end of the artist's life, and you can only hope that there is more than one piece...

4. I work from 9 to 5, but creativity and most of all the ideas I work from don't know time.

5. Yes

KOCHEISEN+HULLMANN

www.kocheisen-hullmann.de

Thomas Kocheisen

一。寂静

二。试图变得更好，总是，永远是

三。两个

四。每天从9:00至19:00

五。我从未感到孤独

1. Silence

2. Trying to get better, always, ever

3. Two

4. Every day from 9.00 to 19.00

5. I never feel alone

Ulrike Hullmann

一。好的声音工具和新鲜空气

二。总是想做得更好

三。早上醒来我很想看到的那个

四。我不知道。光好的时候是最好的。

五。我喜欢一个人

1. Good sound-tool and fresh air.

2. Trying to make it better anytime, always.

3. The one that I really want to see in the morning when waking up.

4. I don't know. When there is good true light, it's simply the best.

5. I like it being alone.

SUSANNE KUTTER

www.susannekutter.de

一。肉蝇，丽蝇，橙色斑点蟑螂，蟋蟀，飞蛾，蝴蝶，灰团蜘蛛，一些金鱼，几只老鼠和一只金毛仓鼠。在未来我想会有大猩猩。

二。对我来说总是够批判的。

三。我怎么知道？我还没死呢.....

四。9到4点，孩子不在家时。还有凌晨1到5点，等他们睡了以后。

五。不，我不。

1. Flesh flies, blowflies, orange spotted cockroaches, crickets, moths, butterflies, dustbunny spiders, cross spiders, some goldfishes, several mice and one goldhamster. For the future I am thinking about gorillas.

2. It was always critical enough for me.

3. How should I know? I'm not dead yet...

4. 9 to 4, when the kids aren't home. And 1 to 5 during night, when they are sleeping.

5. No, I'm not.

LEO

<http://www.cskx.org/leo/>

一。堆CD、唱片和一些不错的锋利铅笔

二。我母亲曾经说我太挑剔他人了，但耶稣啊！比起自我批评那根本不算什么 - 自我怀疑，鞭打，从未有一分钟的和平！

三。我做了许多杰作，显然还没有人意识到这些作品的重要性，但这只是时间问题。

四。晚上是最好的时间，再有一杯葡萄酒或威士忌相伴，就没有比这更好的生产环境、方式和燃料了。窍门是要适量，不然很容易落入愚蠢或昏迷。

五。再就是那种渴望被打断的痒，经过几天独处的日子或做了一些无关紧要的东西后，只是为出去走走 - 来到一个不错的酒吧，混进人群，听到一些噪音，跟自满的男孩瞎聊，和漂亮女孩谈论一些很重要的话题，跳个舞，看场足球，听些音乐。

1. Pile of CD's, records and some nice sharp pencils

2. My mother once told me I'm too critical of other people, but Jesus! It's nothing to how critical I am of myself - the self doubt, the flagellation, never a minutes peace!

3. I've made a number of masterpieces, obviously others have not come to realise the importance of these works as yet, though it is only a matter of time.

4. Night time is the best time, and accompanied by a glass of wine or whisky, there's no better situation, means and fuel for production. Often the tricky thing is keeping a balance, it can be easy to fall over the edge into stupidity or a stupor.

5. And then there's that itch, hungry for interruption, after spending whole days either alone or working on stuff that often doesn't really matter, to just to go out - to a nice bar, be around people, hear some noise, chat about nothing in particular with complacent boys and things of great importance with nice girls, have a dance, watch football, listen to some music.

DOUG LEWIS

<http://www.douglewis.com/>

一。差不多所有Lou Reed的歌

二。无耻、计算及深不可测

三。我有，但我是自己最凶的批评家

四。晚上9点 - 早上4点 下午4点 - 早上9点

五。是，但现在正在写它感觉好多了。

1. most anything by Lou Reed

2. Brazen, calculating and unfathomable

3. Yeak, but I am my own worst critic

4. 9:00pm - 4:00am . 4:00pm - 9:00am

5. I was, but now that I am writing about it I feel better

ANTONIA LOW

<http://www.antonialow.com/>

一。收音机。它总开着。

二。挺好的。

三。没有，那会使幻想破灭的。

四。在允许的情况下，我从下午4点工作到凌晨2点。

五。我希望我是。

1. The radio. It's always on.

2. It's doing fine.

3. No, that would also be disillusioning.

4. I work from 4 pm to 2 am, if the circumstances allow.

5. I wish I was.

吕松LU SONG

一。夏天是空调，冬天是地热。

二。理性，健康也必要。

三。还没有。

四。白天光更好。

五。谢谢，我没事。

1. During the summer, it's the air conditioner, winter the floor heating.

2. Rational, it's healthy and necessary.

3. Not yet.

4. Daytime has better light.

5. Thanks, I'll be alright.

MATTHIAS MAYER

一。现在.....没有人

二。会或者不会，看情况.....来来去去.....像天气

三。大概有过，但谁知道明天会带来什么

四。非常非常的不规则，无论如何希望能去趟工作室.....主要在白天办公（为自己），有时也会在夜间

五。今晚不，明晚不.....一点也不

1. Right now... nobody

2. Yes or no, depends...comes and goes... like the weather

3. Probably yes, but who knows what tomorrow brings

4. Very very irregular, hope to get to the studio anyhow... office work (for myself) mostly during day and only sometimes during night-time.

5. Not tonight, not tomorrow night, not... at all

STEFANIA MIGLIORATI

<http://www.stefaniamigliorati.com/>

一。是一种感觉。感到工作正在进行，逐渐发展。

二。我非常非常糟糕.....我从不要休，从不放弃讨论自己工作情况的机会。我应该放松一些。你看见了吗？又来了。

三。我喜欢一些作品胜过其它.....因为他们给了我某种答案，同时又提出问题。但当然我希望杰作即将到来。

四。9点开工，5点实现，晚上加工。我真的没停过吗？

五。今晚不！一个乒乓球冠军正在等待我！来分享我的孤独.....